

Montag 9. Oktober

Ab 9.30 Anmeldung

10.45 Begrüßung

11.00–12.30

Thomas Soxberger (Wien)

Utopische Kulturpolitik: Die jiddische Kultur in Wien
in den Jahren nach dem 1. Weltkrieg (D)

Pnina Rosenberg (Haifa)

A fremd lebn — yidishe emigrantn in Pariz
tsvishn beyde velt-milkhomes un zeyer opshpigung
in Yosl Tsukers shriftn (J)

Magdalena Ruta (Krakau)

Der Einfluss von politischen Veränderungen
auf die jiddische Kultur in Polen in den Jahren 1946–1949
im Spiegel der Monatsschrift *Yidishe shriftn* (D)

14.00–15.30

Efrat Gal-Ed (Düsseldorf)

Waren Mangers erste Gedichte jiddisch oder deutsch? (D)

Manuela Becker (Freiburg)

Fragen an den goldenen Pfau. Heimat und Heimweh
in der jiddischen Poesie (D)

Amy Blau (Jerusalem)

Di lider fun Zelma Merboym-Ayzinger
af daytsh un af yidish (J)

16.00 Empfang für alle Teilnehmer und Gäste
Gelegenheit zur Besichtigung der Ausstellung
jiddischer Schriftstellerporträts

Dienstag 10. Oktober

9.00–11.00

Catherine Michel (Berlin)

Aufbruch aus dem *shtetl* – von märchenhaft bis realistisch:
Assimilation im jiddischen Kino (D)

Juliane Lensch (Giessen)

Aufbruch aus dem *shtetl* – von märchenhaft bis realistisch:
Assimilation in der jiddischen Filmmusik (D)

Valentina Fedchenko (St. Petersburg)

Af vos far a shprakh zingen zikh di yidishe lider?
(makaronishe lider af yidish–hebreish–ukrainish) (J)

Susi Hudak-Lazic (Potsdam)

Jiddische Volkslieder aus den Feldforschungen
von Sofia Magid und Moshe Beregovski 1928–1941 (D)

11.30–13.00

Veronica Pellicano (Urbino)

Zwischen *kholem* und *tsurik*:
Blume Lempels Erzählungen *Balade fun a kholem* (D)

Annette Werberger (Tübingen)

Debora Vogel – eine jiddische Avantgardistin (D)

Haike Beruriah Wiegand (London)

A. N. Shtentsl – A yidisher dikhter in Berlin
un in Vaytshepl (J)

14.30–16.00

Aya Elyada (Tel-Aviv/München)

„Eigentlich Teutsch“? Frühneuzeitliche
christliche Definitionen der jiddischen Sprache (D)

Marc Emmerich (Jena)

Syntaktische Annotation von Texten
des Älteren Jiddisch (D)

Ane Kleine (Trier)

Integration versus Purismus im Jiddischen (D)

16.30–18.00

Lucia Raspe (Frankfurt)

Vom Werden und Vergehen eines jüdischen
Schutzpatrons: Rabbi Meir Schatz von Worms in der
hebräischen und jiddischen Überlieferung (D)

Rebekka Voss (Düsseldorf)

Wie die Juden hinter dem Sambatjon rot wurden:
Die christlichen Wurzeln der Legende
von den *royte yidlekh* und ihre Verarbeitung
in der altjiddischen Literatur (D)

Maria Kühn-Ludewig (Paris)

Jiddische Bücher in deutschen Bibliotheken:
Beispiele, Erfahrungen, Konsequenzen (D)

Mittwoch 11. Oktober

9.30–11.00

Boris Kotlerman (Ramat-Gan)

Sholem-Aleykhem der kino-stsenarist (J)

Alina Polonskaya (Moskau)

„A gilgl fun a nign“ fun Y.L. Perets
un di muzik in der romantischer hasoge (J)

Magdalena Sitarz (Krakau/Düsseldorf)

Im Kreise der Schüler von Perets: Die frühen Novellen
und Erzählungen von Avrom Reyzen (D)

11.30–13.00

Diana Matut (Halle)

„Es ist kein größerer Freud auf Erden...“:
Die Braut- und Hochzeitslieder
des so genannten „Wallichmanuskripts“ (D)

Josef Bamberger (Mainz)

Das verbotene Frankfurter Purimspiel (D)

Suse Bauschmid (Trier)

Etwas zur Charakteristik der Figuren
in maskilischen Komödien (D)

14.30–16.00

Ronald Löttsch (Berlin)
Kontaktbedingte Entwicklungen
in Semantik und Wortbildung des Jiddischen (D)

Marta Sawicka (Warschau)
Temporaladverbien des Jiddischen
im Vergleich zum Deutschen und Polnischen (D)

Kyrill Schischigin (Kemerowo)
Sprachsystematische Beschreibung
jiddischer Präfixverben (D)

16.30–18.00

Roland Gruschka (Düsseldorf)
Tuvia Schalits *Di spetsyele relativitets-teorye* (1927), oder:
Einstein ‚jidischlech‘ erklärt (D)

Evita Wiecki (München)
Der tshikaver dokter – Rezeption der Tätigkeit und
Pädagogik Janusz Korczaks in jiddischen Quellen (D)

Kerstin Hoge (Oxford)
Auf Entdeckungsreise in den jiddischen Kinderzeitschriften
Grinke beymelekh und *Der khaver* (D)

(D) auf Deutsch (J) auf Jiddisch

Anmeldungen:
jiddisch@phil-fak.uni-duesseldorf.de
Tel.: 0211/81-13228, 14292
Fax: 0211/81-12027

Ein Unkostenbeitrag in Höhe von 10 €
ist bei der Registrierung zu entrichten.

Veranstalter:

Prof. Dr. Simon Neuberg
Fachbereich II/Jiddistik
Universität Trier
Universitätsring, Geb. A
54286 Trier

Prof. Dr. Marion Aptroot
Institut für Jüdische Studien
Abt. für Jiddische Kultur, Sprache und Literatur
Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf
Universitätsstr. 1/ Geb. 23.11
40225 Düsseldorf

IX. Symposium für Jiddische Studien in Deutschland

Veranstaltet von dem

**Lehrstuhl für Jiddistik
Universität Trier**

und dem

**Lehrstuhl für Jiddische Kultur,
Sprache und Literatur
Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf**

Vortragsraum der Universitäts-
und Landesbibliothek
Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf

9.–11. Oktober 2006